

Revolución en el recreo



Recess Revolution

Pat Alvarado

Ilustraciones * Illustrations
Andrea E. Alvarado

Piggy Press

Revolución en el recreo
Recess Revolution

Copyright © 2009, Patricia Veazey Alvarado
Copyright © Ilustraciones, Andrea E. Alvarado
Traducción al español: Sandra Siu
Todos los derechos reservados.
All rights reserved.

Aprobado por el Ministerio de Educación de Panamá.
Approved by Panama's Ministry of Education.

2009, Edición tapa dura.
2008, Segunda reimpresión.
2005, Primera reimpresión.
2003, Versión bilingüe.

808.0683

A176 Alvarado, Patricia V.

Revolución en el recreo = Recess Revolution
/ Patricia V. Alvarado ; ilustración de Andrea E.
Alvarado; traducción de Sandra Siu. – Panamá :
Piggy Press, 2009.
124 p. ; 21 cm.

ISBN 978-9962-629-80-1 (tapa dura)
ISBN 978-9962-629-09-2 (tapa suave)

1. LITERATURA INFANTIL PANAMEÑA – NOVELA
2. NOVELA INFANTIL PANAMEÑA I. Título.



Piggy Press Books
info@piggypress.com
www.piggypress.com

Para la gente menuda.

For the little people.



Índice * Contents

Revolución en el recreo

1	Escuela nueva	11
2	Reglas del juego	14
3	Canicas	19
4	El lema de Ben	23
5	¿Un qué...?	27
6	Estimado Perro	33
7	Plan secreto	39
8	Si todos fueran amables	45
9	La Brigada de Ben	51
10	¡No más impuestos!	57
	Temas para reflexionar	64
	La ilustradora	122
	La autora	123

Recess Revolution

1	New School	71
2	Rules of the Game	74
3	Marbles	78
4	Ben's Motto	81
5	A what...?	85
6	Dear Mutt	90
7	Secret Plan	95
8	If Everyone Were Nice	100
9	Ben's Brigade	105
10	No More Taxes!	111
	Ideas to Think about	118
	The Illustrator	122
	The Author	123

Revolución en el recreo



1
Escuela nueva



Eric corrió hacia la parada. Paró en la esquina para esperar el autobús. No quería perderlo en su primer día de clases en su escuela nueva.

—Hola —alguien dijo.

Eric se volteó y miró hacia abajo. Un muchacho con grandes lentes lo estaba mirando fijamente. Rizos rojos sobresalían por doquier. Combinaban con las pecas esparcidas por su nariz. Con un dedo, el chico se acomodó sus pesados lentes y sonrió.

—Hola —dijo Eric.

—¿Estás esperando al bus colegial? —le preguntó el chico.

—Sí —respondió Eric.

—Yo también. Tú debes ser el chico nuevo del cual la Srta. López nos habló. ¿Cómo te llamas?

—Eric Jackson. ¿Y tú?

—Duane Jessup, pero todos me llaman DJ. ¿Adónde vives?

—En aquel edificio de ladrillos.

—¿De veras? Yo también —dijo DJ—. ¿En qué piso?

—El quinto —dijo Eric.

—Nosotros en el sexto —dijo DJ—. Oye, aquí viene el bus.

El gran autobús amarillo rechinó hasta detenerse y su puerta plegable se abrió. DJ subió primero. Al pasar al lado del conductor, anunció:

—Este es Eric, el chico nuevo. Eric, este es Malcolm.

—Hola, Eric. Tomen sus asientos, muchachos.

—Hola —masculló Eric.

Pudo sentir un centenar de ojos volverse hacia él y lo miraban fijamente mientras caminaba detrás de DJ hacia la parte posterior del autobús. Los dos muchachos se deslizaron al penúltimo asiento, y el enorme autobús siguió ruidosamente su camino en una nube de humo.

—Si hay algo que quieres saber, solo pregúntame —dijo DJ—. Soy el chico más inteligente del quinto grado.

—¿Cómo es la escuela? —preguntó Eric.

—No está tan mal —dijo DJ—. Pero hay un par de cosas que necesitas saber para sobrevivir.

—¿Sobrevivir? —preguntó Eric.

—Sí, primero, no querrás estar a solas en el área de juegos.

—¿Por qué no? —preguntó Eric.

Se le retorcieron las entrañas.

—Puede ser peligroso —respondió DJ.

—¿A qué te refieres?

—Bueno, hay un tipo, Hank, ‘el Tanque’ Granger. Él nos hace la vida imposible a todos —dijo DJ.

—¿Qué es lo que hace? —preguntó Eric.

—Él y sus compinches andan por los alrededores del cuarto de baño durante el recreo. Si un chico entra solo, ellos toman su dinero de la merienda. Así que si quieres comer, trata de no ir al baño hasta después de la merienda.

—¿Y nadie lo ha denunciado? —preguntó Eric.

—Sí, pero los adultos no ven las cosas desde nuestro punto de vista —dijo DJ—. Y de igual forma, la mayoría de los chicos temen lo que les pueda pasar si lo denuncian. Hank es enorme. Esta es su segunda vez en el quinto grado.

—¿Y qué tal si un chico tiene muchas ganas de ir? —preguntó Eric.

—Paga —dijo DJ—. Yo, en lo personal, no tomo ningún líquido hasta que llegue el recreo.

Eric tragó con fuerza. Se acordó del enorme vaso de jugo de naranja que su mamá le hizo tomar en el desayuno.

—¿Hay algo más que deba saber? —preguntó Eric.

—Sí, Hank Granger está en nuestro salón —dijo DJ.

<<¿Por qué mi mamá tuvo que tomar este nuevo empleo? Esta no parece la escuela que ella describió. >> —pensó Eric.

El autobús rechinó al parar al frente de un edificio de ladrillos de tres pisos. De la ventana Eric leyó las letras plateadas: Escuela Pública.

El estómago de Eric comenzó a retorcerse. Pensó que se iba a enfermar.

Temas para reflexionar

Antes de leer el cuento

1. Define las siguientes palabras: Revolución, Rey, Tirano, Abusador.
2. ¿Cómo recibe un rey su poder? ¿Sería posible que un rey sea un abusador?
3. ¿Cómo se puede detener a un abusador?

Capítulo 1, páginas 11 - 13

1. ¿Quién es Eric?
2. ¿Por qué tiene que mudarse?
3. ¿Quién es DJ?
4. ¿En qué grado están ellos?
5. ¿Cuál es la primera regla que Eric necesita saber para sobrevivir en su nueva escuela?
6. ¿Te has cambiado de vecindario o de escuela? ¿Cómo te sentías en tu primer día?
7. ¿Qué consejo pudieras dar a un estudiante nuevo?
8. ¿Qué puedes hacer para que un estudiante nuevo se sienta bienvenido?

Capítulos 2 - 3, páginas 14 - 22

1. ¿Cuál es la regla número dos para sobrevivir en la nueva escuela de Eric?
2. ¿Qué hace Eric para romper esta regla?
3. ¿Quién es Bellota? ¿Cómo recibe este apodo?
4. ¿Cuál es el juego de los muchachos durante el recreo?
5. ¿Quién es Ben Franklin?
6. Hank sugiere que la gente debiera poder hacer lo que le dé la gana. ¿Estás de acuerdo? Explica.
7. ¿Alguna vez te han vacilado de mala gana? ¿Cómo te sentías?

Recess Revolution



1
New School



Eric ran to the bus stop on the corner and waited for the school bus. He didn't want to miss the bus on his first day at his new school.

"Hi," someone said.

Eric turned around and looked down. A kid with big glasses stared back at him. Wavy red hair stood out every-which-way. It matched the freckles sprinkled across his nose. With one finger, the kid pushed up the heavy glasses and smiled.

"Hi," Eric said.

"You waiting for the school bus?" he asked.

"Yeah," Eric answered.

"Me, too. You must be the new kid Ms. Lopez told us about. What's your name?"

"Eric Jackson. What's yours?"

"Duane Jessup, but everybody calls me DJ. Where do you live?"

"In that brick building over there."

"You do? So do I," DJ said. "What floor?"

"The fifth," Eric said.

"We're on the sixth," DJ said. "Hey, here comes the bus."

The big yellow bus screeched to a halt and the door folded open. DJ climbed in first.

“This is the new kid Eric,” DJ announced as he passed the driver. “Eric, this is Malcolm.”

“Hi Eric. You guys take a seat.”

“Hi,” Eric mumbled.

He could feel a hundred eyes swivel in his direction as he walked behind DJ to the back of the bus. The two boys slid into the second to last seat, and the big bus rumbled off in a cloud of smoke.

“If there’s anything you want to know, just ask,” DJ said. “I’m the smartest kid in the Fifth Grade.”

“What’s the school like?” Eric asked.

“Not so bad,” DJ said. “But there are a couple of things you need to know for survival.”

“Survival?” Eric asked.

“Yeah, first, you don’t ever want to be on the playground alone,” he said.

“I don’t? Why not?”

Eric’s stomach scrunched up.

“It could be hazardous to your health,” DJ replied.

“What do you mean?” Eric asked.

“Well, there’s this guy. Hank, ‘the Tank’ Granger. He makes everybody’s life miserable,” DJ said.

“What does he do?” Eric asked.

“He and his buddies hang out around the bathroom during recess. If a kid goes in by himself, they take his lunch money,” DJ answered. “So if you want to eat, try to stay out of the bathroom until after lunch.”

“Hasn’t anybody reported him?” Eric asked.

“Yeah, but grownups don’t see things the way we do,” DJ said. “And besides, most kids are more afraid of what’ll happen to them if they do tell. Hank is big. This is his second time in Fifth Grade.”

“What if a kid has to go real bad?” Eric asked.

“He pays,” DJ said. “I personally don’t drink any liquids until recess.”

Eric swallowed hard. He remembered the big glass of orange juice his mom made him drink at breakfast.

“Is there anything else I should know?” Eric asked.

“Yeah, Hank Granger’s in our class.” DJ said.

Why did Mom have to take that new job? Eric thought. *This doesn’t sound like the school she described.*

The bus screeched to a halt in front of a three-story brick building. From the window Eric read the silver letters: Public School.

Eric’s stomach did somersaults. He thought he was going to be sick.

Ideas to Think About

Before Reading the Story

1. Define the following words: Revolution, King, Tyrant, Bully.
2. How does a king get his power? Can a king ever be a bully?
3. How can bullies be stopped?

Chapter 1, pages 71 - 73

1. Who is Eric?
2. Why did he have to move?
3. Who is DJ?
4. What grade are they in?
5. What is the first rule Eric needs to know to survive at his new school?
6. Have you ever moved to a new neighborhood or a new school? How did you feel on your first day?
7. What advice could you give to a new student?
8. What can you do to make a new student feel welcome?

Chapters 2 - 3, pages 74 - 80

1. What is Survival Rule #2 at Eric's new school?
2. What does Eric do to break this rule?
3. Who is Acorn? How does he get this name?
4. What game do the boys play at recess?
5. Who is Ben Franklin?
6. Hank suggests that people should be able to do whatever they want. Do you agree or disagree? Explain your opinion.
7. Has someone ever teased you? If so, how did you feel?
8. Have you ever teased someone else? If so, why?
9. Do you have a nickname? Do you like it?